

# -CHUNG

SOCIÉTÉ DES ÉCRIVAINS

**PHÁP HOA NG**

Banque Franc

tội-dồng quản-hạt

Hang bắc công nghệ

Tu-bản đồng

Vốn

CỦ-TRI NGÀY NAY

Tòa báo:  
Gò-dông Filippini và Bapagre  
GIÁM THỦ: 324Chủ-tịch  
NGUYỄN-VĂN-TH

Tir bao giờ đến bao giờ, tôi  
vẫn là người duy nhất có  
tự xưng là Ông Già. Tôi  
đã làm được điều đó, và  
những người khác không  
để lại sau tôi.

Vì tôi là người duy nhất  
tại đây, và tôi không  
tôi không dự vào cuộc tuyển-  
và

cái chế  
độ như thế mà còn dù vào thi  
chẳng khác nào ra đứng ngoài  
trời, rồi phiền trời sao nồng  
banh.

Hôm chúa nhặt rải nhau gắp  
dip rảnh đến mấy bờ bờ đang  
xem hình hồn hồn cùn vien  
nó thè náo.

Ngay tuyển cử là ngày 14  
lần qua (journee du peuple  
souverain) là một cầu mìn  
vẫn thường nghe. Nay mới thấy  
rò ràng « dân-vua » của mình  
nó khác hẳn với « dân-vua »

khác. Trừ ra một số  
tù người có họ, còn phần đông  
não biết quyền tuyển-cử là gì.  
Q yền tuyển-  
và, tức là quyền  
định « người » rõ với chính  
phủ, đang bình quyền lợi cho  
mình. Người đặc-cử là người  
lãnh-mạng-lenh-minh: Lãm việc  
hay mình khen, làm việc do  
mình trách. Cử-tri có phép hỏi  
những chuyện của mấy ông đại  
biểu đã làm. Ma hồn phản của  
mấy ông tại phát-  
tử-  
rằng cho cử-tri hiểu.

Sự thật nó vầy đó. Thế mà  
cử-tri nước tinh hoa biết  
đó. Họ cử-tuồng rằng mấy  
ông đại-biển là quan to, có  
quyền-sự phai. Vì vậy mà họ  
khép-kép kín kín. Còn di-biển,  
họ cũng tuồng là một  
đàn pié-nous-bohé, nếu không  
di-thi-cô-tôi.

V cái tui-dò đó nên cử-tri  
không dám hỏi-dò! Hôm chúa  
nhặt, chúa Son-dâm-Giadinh huộc  
cử-tri phái sáp-hàng và như  
linh-thê. Tôi nghĩ chúa nhandid-  
ông-lang, đã da mồi tóc sương, bấy  
lần chưa từng đến cửa công, nay

CẨU CHUYỆN HẰNG NGÀY

Đánh-girom

Người Pháp có cái lục đà  
máy mươi đời truyền lại, hế  
khi nào hai người có chuyện giàn  
nhau thì thach nhau đánh-girom  
để ma rida giận.

Hè đã đánh-girom với nhau  
thì làm cái lục-thông cũng  
co người bị thiệt mạng, bởi vậy  
đã có nhiều người cho cái lục  
đánh-girom là thời dài-man và  
cóng-kích-dà lầm.

Đến đời ông Richelieu làm  
tè-tuồng ông cũng đã ra lệnh  
nghiêm cấm cái lục-ty.

Nhưng một cái lục đã tham  
niêm trong tâm-ly người ta từ  
máy mươi đời nay, nhất-dần  
nếu muốn trả tuyết thật chẳng  
phải là đe.

Bởi thế nên cu-lon Richelieu  
tuy nghiêm cấm mặc-dầu, cái  
thì đánh-girom cũng vẫn cứ  
thịnh-hành như cũ.

Mãi đến thế kỷ thứ 20 này,  
tuy ông Richelieu không tái-thé  
mặc-dầu mà cái lục đánh-girom  
cũng tự bả, bởi vì đời này là  
đời con mồi Kim-tiên, đã đánh  
đó được ông tên Danh-dị.

Coi như vụ rây-rá của hai  
ông Iphate và De Lachevrotière  
đó. Vì một chuyện phi-thuong  
ông Iphate, đã thach ông De La-  
chevrotière đánh-girom, nhưng  
sai-dung? Cố làm lại lùi địa vị,  
danh-vọng, và đến nhà sang,  
vợ đẹp cúng bây giờ, đều là  
sức-dâng gi-dung lùi cho.  
Đang đối với ông không còn  
cách nào là nữa. Vậy mà  
ông đổi về dâng thi chảng  
ra sao? Hết-Duông, Uông-  
tinh - Vé, là bực tiếc-tiếc  
trong lòng, lich-sử cách  
mạng của Phong, trong nước  
ai ai đều sai. Thì mà ông,  
trước thi di-llia sang nước  
Nga, sau thi di-llia sang bờ biển  
Việt-Bản, sau thi di-llia sang  
bài-phái. Cung-đi-lan bài-nhau,  
không có cái dâng hoàn  
toàn-nguồn-tinh-kia, phải đến  
tan-tanh-cu-xé. Vì thế mà  
ông mới được hai-pen châm  
xõng lại nhien, lò-ben ngi  
vững. Xét sự-ting-tam-của-ông,  
chẳng những hòng biêt-có-dâng  
mà lại khôn-quí: có-nuoc-nhà.  
Ngày nay là: và-nuoc-cùn-dâng  
sự-gi? Có phi là sự-thông-như,  
không? Thế là ông đổi với điều  
gi-lợi được sít-minh, thi hế  
sát-châm-còn, làm cho luong-tung.  
Theo cõi lõi của ông mà  
mong cho luong-như, thi sự  
thông nhút-éi-truc-Tàu, cũng  
không-có-ong-gi.

Mà bây giờ phần nhiều người  
cũng nghĩ như ông De Lachevrotière  
đó. Vì thế mà cái lục đánh-girom  
máy mươi đời nay là

cuộc tuyển-cử Hội-dồng Quản-  
hat.

Ở xí ta bây giờ có cái lục  
là bắt-kỷ người nào, hế  
tiết-tiết-thế nào tranh-cử-cung  
đắc-thắng. Dù các nhà báo  
cóng-kích-chanh-dâng, cách-may  
cũng chẳng ăn thua gì: cù-tri-ho  
đau có thêm nghe!

Biết rõ hai như vầy:

... Ông và là kẻ sất-phu ở  
Pháp, binh-dân có quyền  
tự-do-hội-niệp, muôn chì bão  
núi-dù gi-lại chảng-duyet.

Trong các nhà trường lại dạy  
học-sanh-biết-dâu là phan-v,  
dâu là quyền.

Bên Đông - duong cũng có  
trường, nhưng ...

chành-phu không-eat-ogbu-dâu  
quyền cho học-sanh Nam - Việt.

Kỳ lội-tới đây cu-Bài-quang-  
Chiêu-cung-den-strai-lai-trên-lâm  
khâm-xanh-cái-ván-de-giao-dé.

Nguyễn-Văn-Bá

## Thánh-mẫu can thiệp việc nhàn- duyên

## Chùa Nguyễn-An- Ninh có thật không?

Tại Xóm-Thuốc (Gò Vấp) có  
một chùa. Là chùa Nguyễn-  
An-Ninh.

Đó là sự thật. Ở nơi miêng  
của ít người bị bắt về việc hội  
kia mà ra. Người ta khai rằng  
ông Ninh đến chùa ấy thời có  
một cái lùn kín đeo cõi-ống-ngi  
ngơi. Không bao giờ ai đến chùa  
máy-biết mặt ông Ninh. May  
người khai nói trên cũng không  
bao giờ thấy.

Bảng có giấy tờ chương trình  
diễu-lê đều cát-tai-chùa-ký.

Nghe dâu như ông Ninh cũng  
nhận như vầy là phải. Song  
ông xin số Mật-Thám để xét  
chùa-ký, thời số mật-thám từ  
chối-mái, nói rằng: chùa là chò  
dàn An-nam sòng-phung, xét  
chùa-ký không có-đòi-đòi.

Vậy chùa-ký không có-bị-xét.  
Người ta nói rằng tài-có-ông  
Pháp-Linh (thầy-chùa) & đó. Sô  
mật-thám sao lại nè-ông-Pháp-  
Linh mà không-xét-chùa-Nguyễn-  
An-Ninh (tên-kín-còn-lèo-trong  
không-biết- người ta kêu-lèo-  
gi).

chỉ-vi-cha-mé-tranh-quyền-gá  
bán, mà lùu- người đã-diều-dâng  
niêu-bé, riêng-một-có-và-yet  
bi-thêm-một-tống-đòi-đòi-có  
thanh-miền-núi, thi-chùa-làm-sao

Cát-tuy-mé-tin-hoang-dương,  
bao-gi-trú-bô-cho-hết!

## Cài-chính

Trong số báo-rồi, nơi mục  
« Câu-chuyện-hằng-ngày », &  
đoạn-chót có một câu-thu-sáp  
lòn-xon, nay xin-sứa-lại-cho:

« Kết-quả: ông Vũ-Binh-Dý  
cùng-bị-glam-chung-với-là  
thường-như-ông-Klotz-vây »

Trong bài Thủ-Chung-dinh-  
chinh và giới-thiệu cho Phu-  
nữ-tân-vân, có-nhiều-chứ-sai  
ngôn-hoặc-không-nhĩ-gi-hết.  
Ay-cung-bởi-kín-công-coi-không  
ra-máy-chò-sáu-nén-sáp-lòn.  
Như-là:

1) Hàng-thứ-2: Tương-và-  
Tương-như.

2) Hàng-thứ-17: Dư-máy-chứ:

3) Hàng-thứ-30: Qui-dòng-  
nghịệp — Ông-vân-vân.

Khi xem bài-chắc-qui-dòng-giá  
cũng-dâng-sáu-chò-chung-lòi-rồi.

T. C.

Di-tuyêñ-cú-nào-có-phái-di-xin-ău-  
dâu. Thè-mà-hôm-chúa-nhứt-rồi-chú-Son-  
đám-Giadinh-lại-xò-một-ông-già-dèn-dập  
minh-chay-máu.

## LỜI BẢN GÁI Nhú'ng cuộc biếu-tinh của thanh-niên

Chị em-nên-vận-dộng  
thê-nào?

Chị em-tiêu-biết-cánh-ngo-  
minh, hiếu-bit-nhưng-kè-phong,  
hủ-tục-hài-hò, hiếu-biết-cách-thíc-h thành-doán  
thê-chac-chân-rồi, lại-nêu  
cách-hành-dòng-má-khon-  
khéo-thì-cái-tưởng-lai-rực-rò-  
kin-thì-có-thì-tinh-nay-má  
bi-t-lúc-tới.

Song rieng-cho-chị-em-hieu  
thì-như-vậy-má-dù-với-chị  
em-chua-hieu-thì-lại-khác-xa.

... Tenu-ông-ở-Huynh-phô  
nói-lè-dè-mi, oai-thanh-giày  
gò-dòng-ja, chiến-công-lòng  
cà-các-nhó, nhưng-má-ông-dược  
cò-ngày-má-thò-g-phai-nhưng  
séc-cù-ông-chanh-nhó-séc-ùa-  
dâng. Nếu-hàng-có-sao-dâng  
thì-dâu-có-trong-Huynh-phô?  
Nếu-không-sao-dâng-thì-dâu  
cò-quân-đe-phát? Nếu-không  
cò-sao-dâng-thì-dâu-có  
cò-gi-luong-thao-cho  
quân? Nếu-hàng-có-sao-dâng,  
thì-dâu-có-sao-dâng-chung  
hiếp-sí: vòi-om-chò-obo-cò  
sai-dung? Cò-lòi-là-lùi-dịa-vì,  
danh-vọng-ja-dé-nhà-sang,  
vợ-dep-cúng-bây-giờ, đều-là  
sức-dâng-gi-dung-lùi-cho.  
Đang-dòi-ja-ông-không-còn  
cách-nào-ùa-nhà. Vậy-má  
ông-dòi-ja-dâng-thì-chảng  
ra-sao? Hết-Duông, Uông-  
tinh - Vé, là bực-tiếc-tiếc  
trong-lòng, lich-sử-cách  
mạng-của-Phong, trong-nước  
ai-ai-dêu-sai. Thì-má-ông,  
trước-thì-di-llia-sang-nuôr  
Nga, sau-thì-di-llia-sang-bờ  
biển-Vietnam, lại-huynh-phô  
phai-chung-séc-với-mình-má  
cùng-lo-việc-phát-sự. Nói  
như-vậy-nguia-là-phái-hợp  
người-ta-vào-cùng-một-doán  
thê-với-mình, phái-tô-chúc  
người-ta-hiều-cái-phát-sự

cù-những/người-dó-thé-nào?  
Có-khá-dí-làm-cho-những  
người-thó-có-dùc-nhưng-dùc  
tinh-tốt-không?

Hai-là-biết-rò-nhưng-dùc  
đòi-rồi-thì-phái-hết-séc-thê  
theo-những-dùc-dó-má-làm  
cho-người-ta-hiều, làm-cho  
người-ta-hiều-cái-phát-sự

cù-những/người-dó-thé-nào?

Nhưng-tên-dâng-trong-thê-thi  
dâng-lâm, mòi-ngo-tuồng-là  
tôan-thê-hoc-sinh, khòng-thi  
cù-một-phân-tát-dâng-trong  
bọn-bô-dùu-thuần-ung-theo  
cuộc-biếu-tinh-ai-khuyanh-

hương-dâng-sợ-iúu. Tôi-chi-bao  
rằng-dai-p'at-trong-những-việc  
như-vậy, mòi-biết-phai-làm-cho  
gác-máu-dòi, nòi-là-biết-phai

phân-khang-lai-với-cái-luát-bắt  
bucle-bon-họ-phai-đòp-linh.

Nhưng-tên-dâng-trong-thê-thi  
dâng-lâm, mòi-ngo-tuồng-là  
tôan-thê-hoc-sinh, khòng-thi  
cù-một-phân-tát-dâng-trong  
bọn-bô-dùu-thuần-ung-theo  
cuộc-biếu-tinh-ai-khuyanh-

hương-dâng-sợ-iúu. Tôi-chi-bao  
rằng-dai-p'at-trong-những-việc  
như-vậy, mòi-biết-phai-làm-cho  
gác-máu-dòi, nòi-là-biết-phai

phân-khang-lai-với-cái-luát-bắt  
bucle-bon-họ-phai-đòp-linh.

Nhưng-tên-dâng-trong-thê-thi  
dâng-lâm, mòi-ngo-tuồng-là  
tôan-thê-hoc-sinh, khòng-thi  
cù-một-phân-tát-dâng-trong  
bọn-bô-dùu-thuần-ung-theo  
cuộc-biếu-tinh-ai-khuyanh-

hương-dâng-sợ-iúu. Tôi-chi-bao  
rằng-dai-p'at-trong-những-việc  
như-vậy, mòi-biết-phai-làm-cho  
gác-máu-dòi, nòi-là-biết-phai

phân-khang-lai-với-cái-luát-bắt  
bucle-bon-họ-phai-đòp-linh.

Nhưng-tên-dâng-trong-thê-thi  
dâng-lâm, mòi-ngo-tuồng-là  
tôan-thê-hoc-sinh, khòng-thi  
cù-một-phân-tát-dâng-trong  
bọn-bô-dùu-thuần-ung-theo  
cuộc-biếu-tinh-ai-khuyanh-

hương-dâng-sợ-iúu. Tôi-chi-bao  
rằng-dai-p'at-trong-những-việc  
như-vậy, mòi-biết-phai-làm-cho  
gác-máu-dòi, nòi-là-biết-phai

phân-khang-lai-với-cái-luát-bắt  
bucle-bon-họ-phai-đòp-linh.

Nhưng-tên-dâng-trong-thê-thi  
dâng-lâm, mòi-ngo-tuồng-là  
tôan-thê-hoc-sinh, khòng-thi  
cù-một-phân-tát-dâng-trong  
bọn-bô-dùu-thuần-ung-theo  
cuộc-biếu-tinh-ai-khuyanh-

hương-dâng-sợ-iúu. Tôi-chi-bao  
rằng-dai-p'at-trong-những-việc  
như-vậy, mòi-biết-phai-làm-cho  
gác-máu-dòi, nòi-là-biết-phai

phân-khang-lai-với-cái-luát-bắt  
bucle-bon-họ-phai-đòp-linh.

Nhưng-tên-dâng-trong-thê-thi  
dâng-lâm, mòi-ngo-tuồng-là  
tôan-thê-hoc-sinh, khòng-thi  
cù-một-phân-tát-dâng-trong  
bọn-bô-dùu-thuần-ung-theo  
cuộc-biếu-tinh-ai-khuyanh-

hương-dâng-sợ-iúu. Tôi-chi-bao  
rằng-dai-p'at-trong-những-việc  
như-vậy, mòi-biết-phai-làm-cho  
gác-máu-dòi, nòi-là-biết-phai

phân-khang-lai-với-cái-luát-bắt  
bucle-b

## Ba năm về trước Nga với Tàu

IX

Tinh tè dâng cung-sản về hời sau cuộc  
chánh-biển Quảng-dong

Từ kia Quảng-dong xảy ra  
cucci thành biến, phái cung-sản  
và Bô-rô-đin đều được thêm 1  
biết rằng bài hoc, dâng cung-sản  
làm việc dù qua, không "vi" cho  
minh nên muốn rằng "lạm thời lui"  
nhường dâng hèn hiếp cung-dâng  
quốc-dân, Tưởng-Giới-Thạch cùng  
tổi tiệp ta với phái cung-sản  
Tháng 5 năm 1926, thành phủ  
Quảng-dong nhóm cuộc đại hội  
thứ hai dâng gài quyết sự tranh  
danh của hai phái ta hưu. Hội  
ý báu Tưởng-Giới-Thạch, Đam  
Banh-Son, Đam Diên-Khai làm  
chủ-tịch. Bọn cũ-lich và Lộn-Trần  
Công-Bac, Cam-Nai-Quang, Tống  
Tú-Van-lết, Bép-kiêng-điều... làng-điều  
tên đê ra bồn-ngoại, an-về cách  
sira lại việc dâng, kế Tưởng-  
giới. Phái dê ta bồn-ngoại an-về  
cách xếp-dai sự hiếp-dịnh cùa  
hai dâng-quốc, cộng; tai bồn-  
ngoại-an-dê dâng-dâng xem  
xé bồn-dinh, tài bón-dâng-ting  
quyết định một bồn-ngoại an-về  
cách xếp-dai-dâng-hai dâng-quốc  
cộng-chung ghe lôi-nghi. Từ  
khi ba bồn-ngoại an-tuyên-bô,  
tì thê-lý của dâng-cung-sản ở  
Tàu cũng lẩn-lẩn-sút-kém, mà  
dâng-quốc-dân và dâng-cung-sản  
cũng lẩn-lẩn-xa nhau. Na-ich  
những chò trong yêu trong ta  
bồn-ngoại-an-ý, huyet-dich như  
như dười.

A. — Bán-an vè cách sira lại việc  
dâng.

1. Nhữn g sự quan-he của dâng  
quốc-dân và dâng-cung-sản cần  
phai sira la.

2. Trong dâng-quốc-dân, những  
dâng-vien-kim cùa cùa ở dâng  
cung-sản ta, chánh-dâng khác,  
nếu mà no hoa làm những sự  
khinh-khó chòi-ngoại ta dâng  
quốc-dân, thi phái-dinh-chánh  
một cách nghiêm ngặt.

3. Q. iết ta dâng-quốc-dân  
và quy-en-ly cui co quan-thong  
như, hết sirc không được sâm  
pham.

B. — Bán-an vè cách sáp  
đai sự hiếp-dinh cùa hai dâng  
quốc.

1. Dâng-cung-sản nêu dê các  
dâng-vien-dâng vào dâng-quốc-dân  
phai sira lai những g u-luân vò  
thâi-dê dâng q đc-dân.

2. Cuon-sò tên cùa hét-thay  
dâng-vien-cung-sản dâng vào dâng  
quốc-dân phai giao cho hoi-uy  
vien-trung-trung cùa dâng-q đc-dân.

3. Nhữn g hing-vien-dâng-quố  
-dân cùa cùa ở dâng-cung-sản  
không được làm cùa hoi-bo-truong  
và co quan-trung-tuong cùa dâng-q đc-dân;

còn số người làm

ùy viên ở các bộ gốc-hàng cao  
không đêc-biên hơn một phần  
ba (3) trong số úy viên.

4. Nhữn g người cùa chán cùa  
dâng-quốc-dân, nếu không được

dâng-ý cho phép thi không được

dâng-danh-ugia cùa dâng-ý

mà nhòm hiếp hoi-nghi.

5. Nhữn g người cùa chán cùa  
dâng-quốc-dân, nếu không có

mạng-linh cùa bộ gốc-hàng cao

thì không được tò chuc hoặc

hành-dong-viec g.

6. Nhữn g mang-hinh cùa dâng  
cung-sản đối với dâng-vien-dâng  
-ý, phai giao cho hoi-nghi-hai  
dâng-quốc, cung-bàn-xet-tòi-môi  
dêc-phap-hra-ra.

C. — Bán-an vè cách lòi-ct-uc  
cùa hoi-nghi-hai dâng-quốc,

cung-chung-ghé.

1. Cùa hoi-nghi-hai dâng-vien  
hai dâng-chung-ghé, dâng-nam  
người trong dâng-quốc-dân và  
ba người trong dâng-cung-sản  
mà tò-chuc.

2. Bán-an vè cách lòi-ct-uc  
cùa quoc-te-thay-ba làm cùa  
ván.

3. Dối vòi nhòm hoi-nghi-quết  
trong hoi-nghi-an-ý, nêu dâng  
quốc-dân và dâng-cung-sản  
cũng lẩn-lẩn-xa nhau. Na-ich  
những chò trong yêu trong ta  
bồn-ngoại-an-ý, huyet-dich như  
như dười.

A. — Bán-an vè cách sira lai việc  
dâng.

1. Nhữn g sự quan-he cùa dâng  
quốc-dân và dâng-cung-sản cần  
phai sira la.

2. Trong dâng-quốc-dân, những  
dâng-vien-kim cùa cùa ở dâng  
cung-sản ta, chánh-dâng khác,  
nếu mà no hoa làm những sự  
khinh-khó chòi-ngoại ta dâng  
quốc-dân, thi phái-dinh-chánh  
một cách nghiêm ngặt.

3. Q. iết ta dâng-quốc-dân  
và quy-en-ly cui co quan-thong  
như, hết sirc không được sâm  
pham.

B. — Bán-an vè cách sáp  
đai sự hiếp-dinh cùa hai dâng  
quốc.

1. Dâng-cung-sản nêu dê các  
dâng-vien-dâng vào dâng-quốc-dân  
phai sira lai những g u-luân vò  
thâi-dê dâng q đc-dân.

2. Cuon-sò tên cùa hét-thay  
dâng-vien-cung-sản dâng vào dâng  
quốc-dân phai giao cho hoi-uy  
vien-trung-trung cùa dâng-q đc-dân.

3. Nhữn g hing-vien-dâng-quố  
-dân cùa cùa ở dâng-cung-sản  
không được làm cùa hoi-bo-truong  
và co quan-trung-tuong cùa dâng-q đc-dân;

còn số người làm

## Lời dat cùa anh em hội cựu học-sanh trường máy

Kinh cáo cùng bạn hoi-vien

Bấy lâu hoi-hoi vi kinh-te  
chưa được rộng rãi phai nhò  
lòng tòi cùa quan-chu-truong  
cho myen-lam moi cùa-phong  
de-tap-hoi-thuong-nier, myen  
moi-thi-chi co-tranh-khöi-phai-ton  
moi-thang-dai-bach-yet-hoac

May-thi-thi co-tho-thoi.

Cái-hai-lai-nhiều. Co-khi  
muôn-lập-hoi, mà chò-ay-mac  
viethi-phai-chò-mat-hen-mot.

Cùa-chò-myen-bao-gi-cung  
the. Nhù-hoi-quan là chò-cho  
anh-em ta-cùa-toi-hai-thuong,  
cho-an-em ta-ho-đò-mà-gay-lay  
thub-be-han, cho-anh-em-trao  
doi-nhung-deu-minh-dâng-kinh  
nghiem, hoặc-deu-khuyet-de-a  
vò dâng-cung-nghiep; ho-an  
em coi-sach-vò-chuyen-mon, mò  
mang-cái-sở-thuc-cùa-minh.

Và-ông-dâ-có-lín-dinh-mòi

ac-han-dong-nghiep-deu-agay

27-Avril-1929, 7-gio-tai-dòi-gòi

den-sò-nà-noi-ta-day.

Dung-giò-se-khai-dai-hoi  
thuong-nien-nam-1929. Luc  
đai-hoi-phai-trê-den-ay, zhau  
niêu-la-vi-nhung-le-nd-tren.

Chuong-trinh-khai-hoi-nhure

sau day:

1. Kinh-thanh-nha-bi-quan.

2. Xem-xet-công-viec-dequa.

3. Sáp-dát-cùa-truong-trinh-hanh

đóng-nam-1929.

4. Cùa-han-tri-su-moi, ngu-dieu

bac-cùa-công-viec-theo-lai-quyet

nhi.

Xin-nhắc-lai-anh-em-là-tung  
nghe-thay, hoi-nay vi-cu-sóng

gay-go, ma-dong-bao-dai-cung

chan-lo-1p-Lòi-lay, là khac-

phong-cu-lay-phau. Co-ting-ting

thi-nu-mong-sán-danh-thay-gi

qua-yai-voi-ba-dong-đe-luong

mỗi-thang-nhìn-khong-xen-den

ca-tham-tuyet-tuong-lai, là-dang

bong-khong-dau-vao-dau, lam-sao

thu-cuoi-va-chu-ngaia-cùa

Quảng-dong, bi-thiet-thiet-chi

muon-yeu-va-phai-yeu.

Mong-sao-cho-anh-em-ta-có

tám-viec-phai-cái-mau-sìn-hen,

da-hđ-cái-tanh-tu, thao-

trú-cái-vi-tu-vong-công.

Bóng-tu-né-nu-phai-doan-tu-kien

thanh-nien, cung-dâng-tu-viec

công-ich.

Sau-nay-dai-voi-cái

đòi-sóng, khong-nhị-thát,

khong-dát-còn, phi-lieu-vát

và, họa-là-cần-cho-chết.

Mày-lòi-ván-tát-cùa-các-ban

xé-chó.

Và-hay-nhó-ngày-ay-tai-dòi

hoi-cho-dù-mát.

Kinh-co:

Amicale des Anciens Élèves  
Mécaniciens

## Moón-bán

Một-cùa-xe-Fiat-10-nghia-còn

mới, chay-H, số-trên-9,00, già

nhất-dinh-1900\$00. Do-và-bi

Thân-chung.

THANH-CHUNG

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

POINSARD &amp; VEYRET

OINSARD &amp; VEYRET

# SAVON CADUM

## 'Mười diệu phái nhớ'

Trong các đặc giá yêu quý,  
ngài nào cao hứng viết bài gửi  
cho bốn báu xia nhô mươi diệu  
sau này:

1. Những bài gửi tôi, hoặc  
luôn thuyết, hoặc tiêu-thuyết  
hoặc thô-lự đầu dằng hay  
không, do ở ý riêng của bốn  
báu không thể nói rõ được, xin  
các ngài đừng viết thư hỏi lại  
sao không dâng, bốn báu không  
trả lời.

2. Những bài không dâng, bốn  
báu không trả lại bốn báu,  
ngài nào muốn gửi lại vẫn có  
thì trước khi gửi, hãy chép lấy  
một bốn khác mà để lại được.

3. Giấy viết mực đậm cho  
tiện sáp chủ. Nếu viết 2 mặt hì  
dầu bút hay mực lỏng, bốn báu  
cũng không có thể dâng.

4. Những bài (tiêu-thuyết  
cùng vậy) có ý và bùn riêng mà  
công kích người khác, hoặc vì  
tình riêng mà làm quáng cáo cho  
người khác, bốn báu không  
dâng, xin các ngài đừng gửi  
tui.

Đèng vở khoán viết thời sự  
xin các ngài nêu nhưng điều  
sau này:

5. Hai vết thiệt ván (chứng  
tử trang giấy lớn), tranh bút  
nhưng tiếng kỵ giấu... xin  
tui.

6. Ngày nào, tháng nào xin  
ra việc, việc xảy ra tại làng nào,  
tỉnh nào, bay ở đâu náo, chém  
nhau, phải viết cho ranh  
tui.

7. Việc dâng một tuần là  
rồi thi dâng viết nữa.

8. Những việc dàn bá rưởng  
chứa nhau, hoặc mực ông lang  
danh lòn v.v. mà không quan  
hẹ đến nhau, không hại  
đến luân lý chung của xã hội  
tui dâng viết.

9. Việc gì có biết chắc đính  
xác số viết, dâng viết những  
việc thuộc về mực «nếu tiếng  
phóng v.v. mà chẳng làm, thì...»

10. Việc xảy ra thế nào, cứ  
theo sự thật như thế mà viết,  
dùng thêm lời phê bình.

T.C.

## Pháp Quốc Tin học-sanh Annam tại Pháp

Kỷ tháng hai tây vừa rồi, có các  
người họ: sahan ta ở Paris tổ chức  
ra một cuộc đám lận, mục  
đich cũi dâng cho những kẻ ở chỗ  
khách tự hợp nhau lại mà  
nhắc tới quê hương, và bắn với  
về những khoa mồi người đã  
học lập nghiệp xưa.

Khi các rầm thang hai tay,  
có quan Phụ-dao Lê-nhu-Lâm  
đứng lên nói về vấn đề không  
hợp. Ngài lạy kẽ những giáo  
huấn ya tu tưởng của Khổng  
phu-tử.

Kết quả dự định rất đồng, ai  
này đều hoan nghênh cả. Kế từ  
dây các học sinh lại cứ lẩn lẩn  
kết dàn luân luân (mỗi một  
tuần, diễn một lần).

Cuộc dàn luân này thiệt là  
cố kỉnh, nếu thành lập lâu dài  
được, thời có lẽ đồng bô kinh  
cho việc học, và cũng sẽ có  
anh hưởng về môi đoàn thể. Vậy  
nên chúng tôi xin bày tỏ cùng  
bạn đọc bao, nêu qui ống qui  
bản long chiêu cõi tý cấp  
thị, thời họa thiêu niên du  
học chung tôi cảm tạ bối sú.

Chú qui vị ai có nhiệt thành  
xin gửi giấy tờ cho:

M. Võ-Diên-Sanh  
10, Rue de Vaugirard, 10  
Paris -6-

## GIÁ BÁO Thân-Chung

Một năm.....	12\$00
Nửa năm.....	6\$00
Ba tháng.....	4\$00
Mandat xin nhẹ để cho	
e M. Nguyễn-vân-Bá Quán-lý báo Thân-Chung.	

## SINDEX N°1, RUE LEFÈBRE SAIGON (Ở TRÊN LẨU)

### BẢN GÓP (Cao thang)

Thiên nghệ về máy xay lúa, bán và  
ráp nhiều cái rồi dù kiều lớn nhỏ (có  
quán báu-vật là người Đức ráp máy)

Motor nằm và đứng chạy khởi động  
«hiệu DUPLEX» chạy bằng dầu MA-  
ZOUT (dầu cạn) it hao dầu mỡ, và cũng  
có máy hơi, lò hơi (machine à vapeur).

Có thớt máy gạo chạy bằng cối Côn  
rất tốt, rất tiện từ 500 giờ sấp lên trong  
24 giờ.

Cối chà rất tiện cho qui ống không  
nóng gạo, và trấu ra riêng, còn sự nát  
cũng ít hơn các nơi, vì có gắn theo cái  
xay quạt.

Có bồn đồ phụ tùng theo trọng máy,  
xin mời qui ống đến xem có sẵn.

Có bồn đồ để làm về việc nghề nông

và dù các thứ máy canot, máy cưa, máy gặt, ván, ván.  
Qui ống muốn rõ đều chỉ xin viết thư cho em tôi tui thi chung tôi sản,

long trả lời lập tức.

**NHỮNG MÁY**  
**TẨN BỐ**  
**HIỆU BAUDOUIN**

CHẠY DẦU SẢN

SỨC MẠNH  
6-10-15 MÂU LỰC  
20-30-40

CHI CÔNG TRÙ  
TẠI MÃNG  
POINSARD & VEYRET

## Thời sự NAM KỲ

SAIGON

### Gạt dàn bà lũy 50 đồng

Ngày 11-12-1914 vừa rồi, tại một  
tiệm hớt nón con đường Viên-not  
thịnh-linh nghe có tiếng khóc  
thâm-thiết. Thiếu-hà kéo vào  
xem thì thấy một người dàn bà  
tới 40 tuổi, đầu không khăn,  
quần, áo vải, trên tay một đứa  
con lối 7, 8 tháng và bên cạnh  
một đứa con nữa lối 3, 4 tuổi,  
đường ngõ dưới chun một  
người dàn ông, —nâm hùt thuỷ  
phiện — má khói. Lúc thiên hạ  
ao vòi, thì người dàn bà đương  
khúc như vậy :

e Thầy Ba ôi, thầy ở chi mà  
ác? ! Chồng tôi bị giam trong  
khám, để lại cho tôi bốn đứa con  
dại. Tôi nhà nghèo, cơm không  
dù nuôi con, tiền không có mà  
nuôi chồng ở tu. Tué mà thầy  
còn nòi lòng lấy của tôi nám  
chục đồng bạc đó sau.....

Người dàn bà này vừa khóc  
vừa kêu, thiệt là đau đớn, ai  
nhé cũng phải cảm động. Hồi  
ra mới biết chí què ở Cholon,  
chồng chí bị bạn cho một ghe  
bán bít vịt chả ghe béo mát  
bít vịt di kiệu, nên chồng chí  
bị ở khám. Khi chí đến con lối  
cửa tòa thẩm công, thì gặp  
làng Phu-An dì hờ một năm  
tay rồi. Dì làng khâ phu-mỹ  
cung làm một ngày cuối tháng  
với dì làng Phu-An. Cảng  
rò tại Phu-An, mà dàn làng  
Phu-An được lanh sô tiền culli,

đón dàn làng Khâ phu-mỹ giáp  
một nón, không nghe ai nói  
tới.

Tại làm sao? Xin hỏi mấy  
ông có phân trách nhau trong  
việc này.

### CHOLON

#### Làm quá phép luật

Thường có mấy đứa nhỏ chúng  
13, 14 tuổi hay đến nhà Ng. Ngh  
Hè & Mỹ-Yen mà chơi giời.  
Hôm 10 Avril mấy đứa kia  
cũng quen mà chơi nữa. Nhưng  
bà do tu-j-Ngô di vắng, mấy  
đứa nhỏ, bay ra ca hát, dọn bàn  
đặt ghế. Thị-Ngô bèn thưa với  
lang Tên-Huân-Bô T. bèn đi  
bà. Lúc chơi thì 4 đứa, nhưng  
bà chỉ được hai.

Tuy bà chỉ cũng chẳng cho cha  
mẹ mấy đứa nhỏ hay, nên các  
người ta kiêm tim hót sứ lo sợ.  
Đâu có cười lở hờ hao của Thị-  
Ngô thì nói cho cha mẹ chúng  
nó đèn bồ, sao lang lịt lâm  
máu tang. Các bà lão, bà lụa  
người già, bà lão già, bà lụa già  
tuyệt!

Nguyễn-vân-Ngô

### KESACH

Làm cái lý mà không được  
tiền công

Từ ngày nhà nước bắt dân,  
các làng phu-mỹ làm lợ  
Kết-sách nộp với tổng Dinh-hòa,  
làng Phu-An dì hờ một năm  
tay rồi. Dì làng khâ phu-mỹ  
cung làm một ngày cuối tháng  
với dì làng Phu-An. Cảng  
rò tại Phu-An, mà dàn làng  
Phu-An được lanh sô tiền culli,

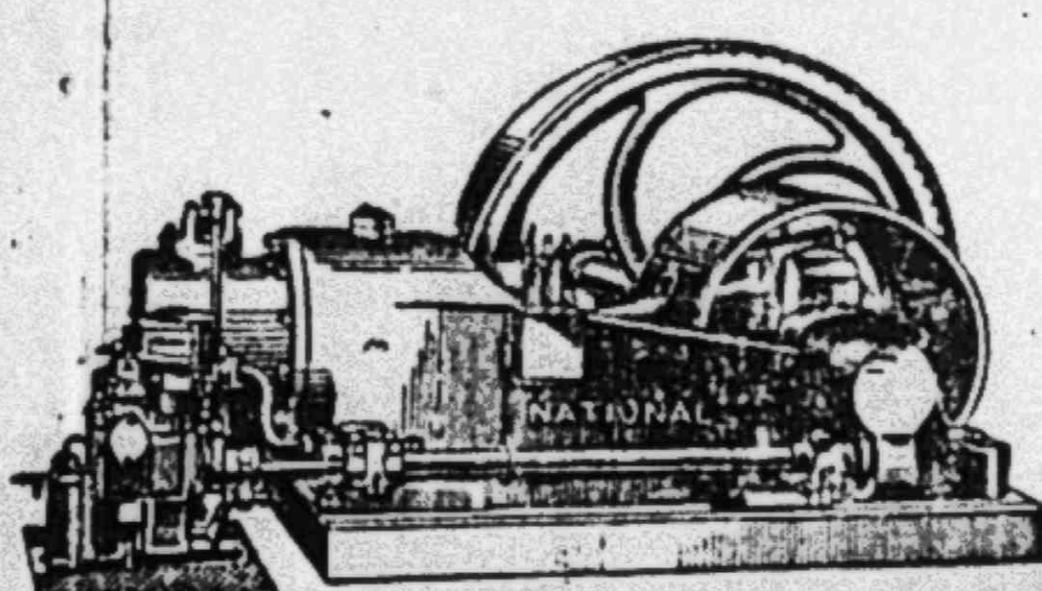
Dàn có thể mong sao quan  
Tham-Bà Cholon mở lòng  
nhọn đức nhảm nhí mà mấy ông  
lòng giữ tròn phận mình cho  
dàn nhỏ.

### J. Cairns

Address télégraphique "Douglas" Saigon.  
N° 1 Rue Lefèvre Saigon. (sau Banque de l'Indochine).  
N° 15 Quai My tho Cholon (Binhthy)

### Bán gộp

Thiên nghệ nghệ may xay gạo. Bán và ráp nhiều cái  
rồi để vừa lòng qui khách.



Máy xay và dùng chạy nguội (Petier và National) chạy  
bằng dầu mazout (cạn) it hao dầu mỡ, cùng có bún lò lửa  
chạy (chaudières) máy hơi (Machine à vapeur).  
Có thớt từ 5-10 tấn gạo trắng, có cối gạo trắng, lò bún  
sản (thông nát gạo tấm) ra phân biệt.

Có bán đồ phụ tùng tại Saigon.

Xin mời qui ống đến xem máy xay National  
motor Diésel horizontal)



Sữa hiệu con chim NESTLE  
• là tốt hơn hết trong thế giới

## CỦA ANNAM LÀM RA

Bản tiệm chuyên làm vòng tay (bracelet) và đeo xung  
đeo nhữn nén nay có thể trang trí bằng phím mica  
Và kính cao để đồng hàng đồng ro mà mua giüm giúp cho người  
minh, thi bản tiệm rất lấy làm thảm ta.

Giá từ 4, \$00 đến 100 \$00 giá riêng cho các nội huong-hữu  
Bản m, Bản m, lát lát :

LA TORIE  
Phan-thúc-Trà  
16 Rue Sabourain — Saigon.

## TAM THÁNH DƯỢC

Trù-tè, bò-huyệt, giải-lao.  
Hiệu TẠO-NHƯN-DƯỜNG HOCMON

Tổ-cấp phò nguy tam-thánh dược.

1. Thần hiệu tè-bại hoàng kinh cáo đồng-hảo ai mặc hịch  
tè-bại nhau mọi cách thé nón mao mao giờ thư dán ban-hieu  
TẠO-NHƯN-DƯỜNG Hocmon kiếp lay thuốc trừ tà mà dùng lui ac  
được manh giờ, già mòn bop laco. Vì nhuc xe nguo dan khong tien  
ma vuot lay buu te, lap tau viet thu dan bo, unku vai long go  
thuoc cho thu.

Nguyen - Bát-thực-ngon .

2. Sí lao bò tận hoan, la la bò linh thiêu cho qui ống qu  
thay, qui học-sanh bò phor tru bo hoa lam vien met moi, hoặc d  
tinh bò lao giat tri, già mòn bop laco.

3. Điều kinh bạch dai hoan, Qui co, qui ba dung bò huyet

diêu kinh va tra boc dai ba, tra xay xam, het xoi ruoi, het da  
hung tinh nhuc moi, deng tu nhung da thua rat hay mo, hop laco

Cach giat mua thuoc, thu, hoac standal thu de

M. TRƯƠNG-MINH-Y Directeur TẠO-NHƯN-DƯỜNG

N° 4 Rue de la Gare Hocmon

Qui ngai co mua ba thu tuoc tren day, xin nuo mua mapdat gioi  
truc, lieu giat ve phan hon lieu. Muon den hiu, hiu do ngay den xe  
lai dia.

Thanh dược nước nhà, dùng lao huyet?

## HÙNG-VU'ONG

Bazar et Coiffeur Tonkinols.

14 Rue Sabourain 14 SAIGON

Bản tiệm nghỉ vi bay lâu nhô on qui khách có long chieu cõ  
mới được duc giở nhu vay không biết lát chi đến on qui khách  
nên bón liem định bán rất ha giá trong mấy ngày gần tết các thô  
hang như là:

Phao nót-hoa "AN PHONG" của người Annam làm ro, nõi tiếng rất  
lớn, sét tan đồ nhur hông dão rất đẹp, phao dung, phao tre, phao  
soay, feu bangale, dù ngó xác, saul, đồ, trang, tim vang coi rất ngô

Rượu tay dù các thứ uống rất thơm và rất bò, champagnethuylung  
bung, cigarette hang nhut.

Đồ sú-trang Mi-Ký" vòng, zuyén, cà râ, đồng tai, nút chemises,  
uôi cõi nát, tay si vàng rất tinh sảo, rất lịch sự mà lại rẻ tiền, thiết  
lập hợp dụng với thời buổi canh tranh. Giày vò, chemise ses, noeuds,  
régates, pochettes, mouchoirs, dầu thơm, phần dù các thứ và các  
hang.

Bò thêu, gối thêu, khăn trải bàn, mèo nỉ, nón VELOURS, BFLÉ-  
CHET, SONAY, LINDBERG, rất ngô rất đẹp. Tableaux, panneaux  
sor vè kiêm thời rất tối, van van...

Nói tóm lại dù các thứ hàng đê qui khách cần dùng với, tê dù  
bảo ba giá đê đến or qui khách trong bầy lâu đê chiếu cõ xin chô  
bò qua rất oong!

Chủ nhơ kinh mòn.

POINSARD & VEYRET

**GEO**  
t'aime ....

POINSARD & VEYRET

LES CONSERVES GEO  
SONT LES MEILLEURES





# BÒN BƠN HIỆU "PARE'S"

Thơm - tho ngon lâm.

Nhò mà cúng thích mà già cùng ưa.

Hàng Louis

Làm Đại

## NGHIỆT PHỤ

Dịch-giá: LƯƠNG-HỒNG

Ghé cho cái sông khuynh thành,  
Lam cho đồ quán xiêu đình như chơi!

Y khoe khoang náo là ôi ôi  
nay rao là ôi tráy kia. Thấy  
vì ài dối như say, ôi i khong  
sao nín được mìn kêu ngay v  
mì hồn rùi?

— Phải! Anh Lich-tang-Bach  
cô giao tiếp với người hùng của  
họ Ba-tich không? Phải anh là  
người đã mua trùm ở miền A-  
den, ta mua mua Bé-ma đem  
về ban ở Pháp không?

— Phải, anh ơi!

— Ô, như vay thì là gi nữa,  
anh di công ta các mặt tròn  
chẳng phải là lè, tất nhiên ư?  
anh di mua thứ để ban lại cho  
quân đội ma.

Lich-tang-Bach nghe nói tức  
giận, dòm mắt ta tài lèn mà rằng:

— P ài, nhưng tôi cũng vào  
sauh ra từ nhú người ta vày  
chợt Q-án Đức nó bắt được tôi,

— Được, dè ảnh ơi tôi.

Can gi mà anh phải là  
lòn vây. Anh muốn kiếm tôi có  
khô gi đầu tôi & phả Diệp phiền  
còn tôi thi hành li Ba-tich ở

nhà ngón sang cùa anh ở To-  
rosa. Đó, vậy là dà i, bây giờ  
thi thời xin chờ nó nữa.

Nhung khôngh hiêu làm sao  
mà tự nhiên cha Ba-tich & Tò-  
roa lại bị hành pù Đức bắt nuôi

thêm 20 tên lính nữa, mà cha  
của Diệp-phiên thi trog một  
tuần lè ba lần bị kêu tới bộ  
quản sự của Đức vì có người

tố cáo là đã buông lời nhục mạ  
quan binh Đức. Ba-tich đang ở  
Lich-tang-Bach nòi: Lich-tang-  
Bach mắng cù vòi vang, ngó Ba-  
tich một cách rất tàn bạo rồi  
bỏ dò mà đi. Y rờ thi sưu  
lòng nghe tiếng Diệp-phiên là lớn  
rằng:

— Thời bay giờ còn lại đây  
đều là những người đã hết lòng  
vì nước cả. Vậy là ta nên cạn  
ly này mà chờ đợi Đế-Pháp  
van tuell.

Nhà Ba-tich ở Tò-roa bị tốn  
vém thêm như vậy buộc già  
cũng là sự ngẫu nhiên mà sự  
Ba-tich bị đuổi hoặc già cũng là  
tai bùa tiệc hòm trước, nhưng  
cha của Diệp-phiên lại cù tin  
chắc rằng Lich-tang-Bach là một  
dứa tay sai của quân Đức mà  
chánh y đã gây nên những  
chiến thắng. Tuy nhiên Lich-tang-  
Bach vẫn cùo hối từ tể lâm nà  
lại còn bắt sực muôn gần Diệp-  
phiên nữa.

Một bữa kia, sau khi đã xong  
hoc ở Nàng xv bài năm thám  
gai Diệp-phiên ly Cát-tinh về  
tới. Lich-tang-Bach bùa do  
đang chờ Diệp-phiên ở ngoài  
vườn bông, cặp mặt Cát-tinh  
thì rất lấy làm lạ mà thiệt là  
chóe mắt. Cà, con nhó chui đầu  
vợ y hối trước nay đã thành

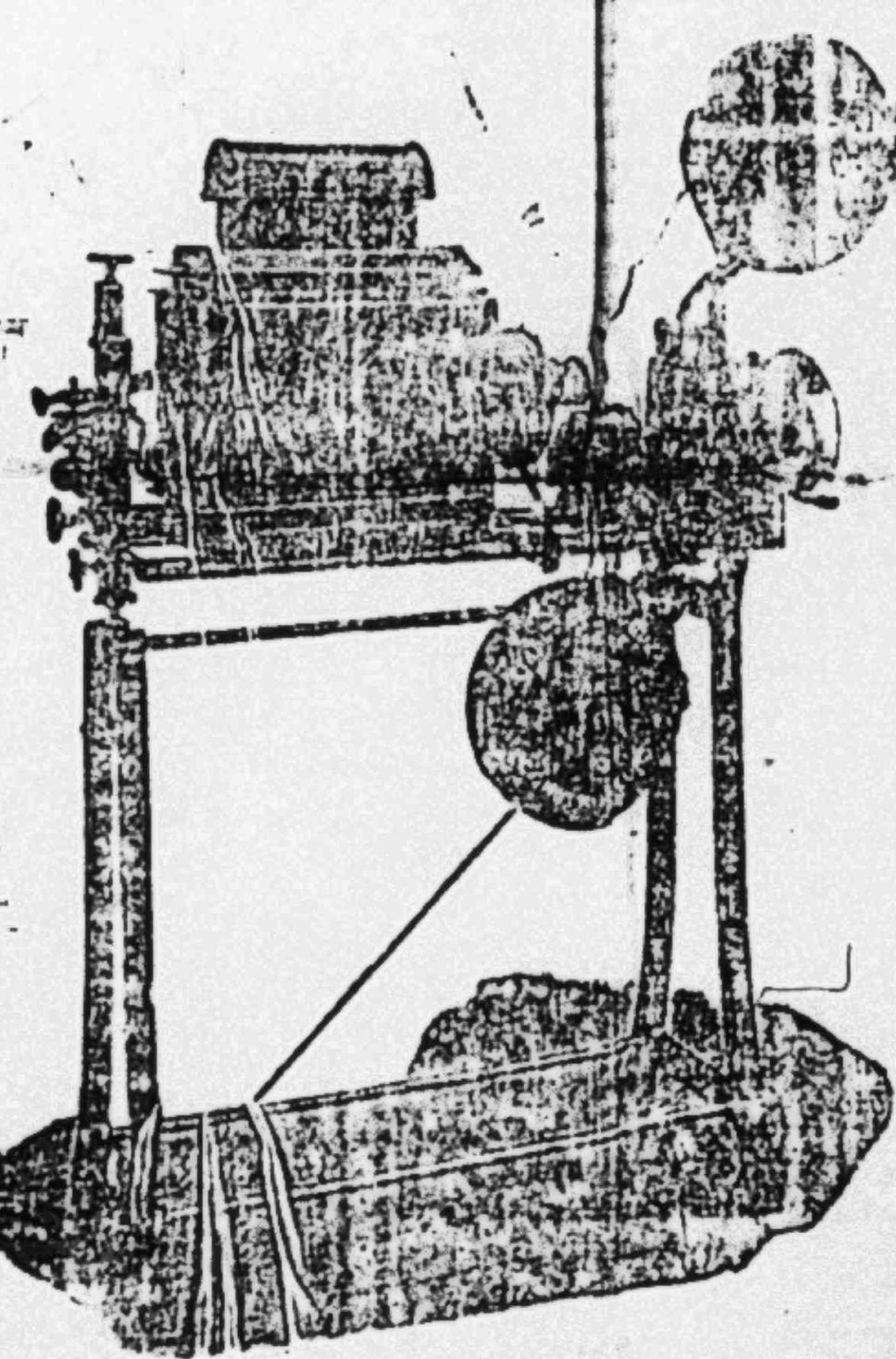
(còn nữa)

Thứ dầu nhớt này tốt thường-hạng



Đại-Íy :  
Win. G. Hale & C  
7, Quai de Belgique.  
SAIGON

## MAY HAT BONG HIỆU



*Pathe*

Đây là máy có bốn  
khuôn mài bát bóng. Máy  
lớn dùng để mài bát  
lòn nói cách khác thành  
lòn, máy nhỏ dùng để  
lòn các chén nhỏ que,  
mà nay rất nè bài  
người mang ổi.

Máy mài rất nhỏ  
để mài que, và than  
hát bóng để thử.

Máy mài có đủ  
thứ film mài bát g, rất  
hay cho mướn già phải  
chẳng hơn các nơi khác.

Xin lục-châu quý khách  
chiếu cỗ.

Hay hỏi mạc-lục và  
listes des films noi

**PATHE-ORIENT**  
Mr. Raymond Charner  
Sagoo



## CHUYÊN VUI CHO MAY DÚA NHỎ



1. ANH MAY BUỘC VÀNG VÀ BON ĂN CHƯỚI  
2. TRUYỀN CHÀNG NGUYỄN PHÚC-LU  
3. TẤM DA TRẦU

Tại nhà bà C. ARDIN, đường Calmette, số 11-13

## Hai sò cúng gán ga

Tôi muốn bán hai sò đất  
gắn ga và sét bên đường, mỗi  
sò gắn bên ga Xóm ga một sò  
để gắn ga An-nhon, hai sò này  
cái nhà ở hoặc cất phô thi  
phương tiện làm Xin do nó.

M. BÂY-VẠNG  
Thợ-hợp ở gian ga Xóm-Ga  
Gia Định

## BÁNH TRÔN (FOOTBALL)

Ballons, các hiệu :

• GOALKEEPER (Kem) ... 6.00	• SPALDING THE KRO BAT... 13.00
(còn) ... 6.00	(còn) ... 13.00
• TUNNELL ATAS ... 16.00	• SPALDING GOLD MEDALS ... 24.00
• WILLIAMS ... 16.00	(Máy) hu Jacques silo cordées
• ANGER ST ALDING ... 15.00	từ búa Pháp qua bảng thử giấy
• AUDI BEE ... 12.00	AQUA (Tết riêng, có bảo hiểm trong 60 ngày không đứt, nếu đứt thi sẽ có bảo hiểm)
(còn) chromé v.v. 10.00	trong 60 ngày không đứt, nếu đứt thi sẽ có bảo hiểm)
• SELECT ... 12.00	• TUNNER SOLENTIFIC ... 22.50
• PIRATE ... 9.00	• TUNNER MATCH SUPER ... 12.00
• RISTON ... 12.00	• WINDSOR ... 12.00
• REVEILLE ... 12.00	• MIHAR ... 11.00
(còn) ... 14.00	

Xin m ríp với tôi thán là m hòn lựu ; & Lực-Tinh  
se gởi theo sáu. C mìn-ré, dt huyễn. Qui hời nào  
long chéu cù mìnba mua lùu. nết bón biếu thi bón biếu se  
cù lùu. C mìn-ré, dt huyễn. Rèng.

## BÁNH VỢT (TENNIS)

Raquette các hiệu :

• SPALDING THE KRO BAT... 13.00
• SPALDING GOLD MEDALS ... 24.00
• SPALDING AZURAS ... 23.00
(Máy) hu Jacques silo cordées
từ búa Pháp qua bảng thử giấy

Nói về kiêm con mắt thi cũng có thử tôi thử bại,  
nếu muỗi cho được đúng tôi thi cần phải có 3 điều này:  
1. Cù mìn-phai đúng, 2. Dùng thử thiệt tôi, 3 Mang gá cho vira  
Các ngài 1 các ngài mang kiêm muỗi được như 3 điều  
ý xin đến nhà kiêm MY-KHOUAN Cholon sẽ được  
kiêm ý vậy.